

外国动物 故事选

石中灵 编



未
平
出
版
社

前 言

动物故事是以动物为主人公的故事，动物故事展现了一个神奇多彩、饶有兴味的动物世界。岂止是动物世界？在一定程度上是通过对各种飞禽走兽游鱼爬虫的拟人化的描写，折射出不同时代的人类社会生活。这本《外国动物故事选》，集亚、非、欧、美各国动物故事的精华，不仅为我们打开了通往世界动物故事宝库的大门，而且从不同角度上反映出不同语言、不同肤色、不同民族的各国人民的美好感情和愿望，表达了他们的爱与憎，希望与追求。

短小精悍、生动有趣、色彩纷呈，众多的动物形象栩栩如生，是这本集子编者追求的目标。亚、非、欧、美有着迥然不同的地域特征和相距较大的传统文化、风俗人情，也反映出不同的审美情趣。在这样广阔背景下，狮子、老虎、豹子、熊、狼、狐狸、大象、骆驼、猴子、兔子、牛、羊、马、鸡、狗、猪、猫、老鼠、孔雀、仙鹤、猫头鹰、喜鹊、乌鸦、鳄鱼、河马、青蛙、蜥蜴、乌龟、刺猬、黄蜂、蚂蚁、金龟子……大大小小的动物纷纷跳出台来，热热闹闹的表演，其个性的鲜明、语言的传神、情节的有趣，使作品具有独特的艺术感染力。动物故事历来为人民群众，特别是少年儿童所喜爱，这是一个重要的原因。

赞颂真善美，鞭挞假恶丑，让读者在欣赏这些引人入胜的故事时从中获取多种启迪和教益，从而增进知识，美化心灵，陶冶情操，使自己变得更勇敢、更坚定、更勤劳、更善良、更忠诚，这些便是这本书应有的内涵。各国的动物故事不仅内容丰富，多

姿多形，而且往往包含着较深刻的思想意义，有的本身就是极富哲理的寓言。在这本书中，有的故事表现了被压迫，被凌辱者的聪明才智和抗争精神，有的赞颂勤劳和自由，有的歌颂团结和友谊，有的则从反面引出教训，告诫人们要忠于职守，珍惜友谊，不要吹牛，不要骄傲，行骗者得不到好下场，贪婪者必然要受惩罚等等。所有这些通过动物故事这一别致的方式来显露、折射，就更易为人们所接受并得以广泛流布。

经纬的巧妙交织才会有灿烂的织锦，纵向和横向的有机融合也是这本书编者的匠心所在。从横的方面看，120余篇故事选自五大洲，是瞭望世界的小窗口。同时，各国人民感情的沟通也往往通过动物故事有所表现。动物故事长期在人民中流传，时间一长便跨越了国界。肯尼亚的《卡鲁鲁的拔河比赛》与南美洲的《蚂蚁与美洲豹》情节大体相似，类似的还有阿拉伯的《兔子计胜鲸鱼和大象》等。这样的例子还可以举出不少，然而由于民族、历史、文化等各方面的原因，各国的动物故事有其不同的艺术创造，有着各自独特的韵味，书中选了几则以供欣赏。从纵的方面来讲，不仅选编了许多古老的、传统的优秀动物故事，同时也选编了一些富有时代气息的新的动物故事，这些故事能给人以耳目一新的感觉，使全书显得更富于生气，更加清新活泼。

当然，这次选编仍有不尽人意之处，如果这本动物故事能使读者愉悦，有助于心智，将是编者最大的心愿。

编者

目 录

1	机智的大公鸡(缅甸)	(1)
2	四头水牛(缅甸)	(3)
3	小阳雀(菲律宾)	(5)
4	乌龟与猴子(菲律宾)	(7)
5	海月水母(日本)	(10)
6	神奇的小匣子(日本)	(12)
7	猫头鹰染匠(日本)	(15)
8	两只青蛙(日本)	(17)
9	自作聪明的猴子(日本)	(21)
10	孔雀的计谋(尼泊尔)	(23)
11	小兔和狮子(孟加拉)	(24)
12	聪明的胡狼(阿富汗)	(26)
13	两位朋友(伊朗)	(28)
14	没有尾巴的胡狼(伊朗)	(30)
15	坐收渔利(土耳其)	(36)
16	小猴惩恶虎(越南)	(38)
17	蜈蚣与蜗牛(越南)	(43)
18	死里逃生(越南)	(45)
19	燕子和黄蜂(蒙古)	(47)
20	奸诈的鸛(印度尼西亚)	(49)
21	一只做过猫、狗和老虎的小老鼠 (印度尼西亚)	(52)

22	大象瑜伽(印度)	(55)
23	变色豹(印度)	(58)
24	多亏了兔大哥(印度)	(60)
25	狐狸巧缚雄狮(阿拉伯)	(64)
26	狼、狐狸和狗(阿拉伯)	(66)
27	驼峰的传说(埃及)	(68)
28	比尔和贝特(埃及)	(71)
29	饭后开个玩笑(苏丹)	(75)
30	卡鲁鲁的拔河比赛(肯尼亚)	(79)
31	豹子和它的鼓(加纳)	(81)
32	猫的选择(刚果)	(84)
33	老鼠嫁女(马里)	(86)
34	忘恩负义的豹子(塞内加尔)	(88)
35	眼镜鳄和刺猬(马达加斯加)	(90)
36	豹子和乌龟比力气(赤道几内亚)	(92)
37	豹子称王(赤道几内亚)	(94)
38	豹子和鸚鵡(赤道几内亚)	(96)
39	公牛大战林中王(非洲)	(97)
40	蜘蛛和珍珠鸡(非洲)	(100)
41	金花鼠与鬣狗(非洲)	(104)
42	狗和猫(非洲)	(106)
43	骆驼、大象和田鼠(非洲)	(108)
44	兔子与狮子(非洲)	(110)
45	河马为什么生活在水中(非洲)	(114)
46	蛇与百足虫(非洲)	(117)
47	灵巧的兔子(非洲)	(118)

48	麻雀与狐狸 (英国).....	(121)
49	淘气的小白兔 (英国).....	(123)
50	一次危险透顶的遭遇 (英国).....	(125)
51	鸭和兔 (英国).....	(128)
52	可怜的小红猪 (英国).....	(130)
53	一只穿靴子的猫 (法国).....	(136)
54	小山雀的五彩衣 (法国).....	(141)
55	足智多谋的鹁鸟 (法国).....	(143)
56	好一只花狐狸 (法国).....	(145)
57	两亲家 (法国).....	(149)
58	狼的胃口 (法国).....	(151)
59	谢肉节 (法国).....	(154)
60	一只公鸡的故事 (法国).....	(159)
61	十三只苍蝇的故事 (法国).....	(163)
62	小刺猬的过冬鞋 (法国).....	(166)
63	刺猬和兔子 (德国).....	(169)
64	金龟子和萤火虫 (德国).....	(172)
65	一扫光 (德国).....	(174)
66	狗和人 (德国).....	(176)
67	不来梅的音乐家 (德国).....	(178)
68	三只小鸡 (德国).....	(183)
69	城里老鼠和乡下老鼠 (希腊).....	(185)
70	犯罪的驴子 (希腊).....	(186)
71	狐狸、狼和狗熊 (芬兰).....	(188)
72	红冠小公鸡 (芬兰).....	(191)
73	兔子与狼 (罗马尼亚).....	(196)
74	小兔子里拉的故事 (罗马尼亚)	
		(198)

75	狐狸的调解 (保加利亚).....	(202)
76	狼和狐狸 (波兰).....	(204)
77	漂亮的孩子 (波兰).....	(206)
78	霸道的山羊 (俄罗斯).....	(207)
79	狐狸和仙鹤 (俄罗斯).....	(210)
80	狐狸和狼 (俄罗斯).....	(211)
81	喜鹊筑巢 (俄罗斯).....	(213)
82	鹤和鹭 (俄罗斯).....	(215)
83	无法实干的实干家 (俄罗斯).....	(216)
84	分餐 (俄罗斯).....	(219)
85	牡鹿的眼泪 (俄罗斯).....	(220)
86	探病 (俄罗斯).....	(223)
87	乌鸡和狐狸 (俄罗斯).....	(224)
88	熊和蚊子 (俄罗斯).....	(225)
89	选举 (俄罗斯).....	(229)
90	自我表白的猫 (阿瓦尔).....	(232)
91	两个朋友 (阿瓦尔).....	(234)
92	轻信带来的悲剧 (阿瓦尔).....	(236)
93	小鸟的话 (阿瓦尔).....	(238)
94	蛇为什么用肚子爬行 (莫尔多瓦)	(240)
95	小兔子 (曼西族).....	(242)
96	可口的面包 (立陶宛).....	(244)
97	羽毛宫殿 (乌兹别克).....	(247)
98	大名鼎鼎的猫先生 (卡累利阿)	(249)
99	山羊和绵羊 (卡累利阿).....	(254)
100	一只小麻雀 (苏联).....	(257)

101	马儿游逛 (苏联).....	(260)
102	一只任性的小熊 (苏联).....	(263)
103	多疑的教训 (苏联).....	(266)
104	老鼠、猫和南瓜 (苏联).....	(268)
105	尾巴的故事 (苏联).....	(270)
106	蚂蚁和美洲豹 (南美洲).....	(271)
107	老虎的火 (南美洲).....	(273)
108	玃猯为何身披盔甲 (南美洲).....	(275)
109	小土拨鼠航海记 (美国).....	(280)
110	苹果该属谁 (美国).....	(283)
111	大黑熊找眼镜 (美国).....	(285)
112	霍迪尼捉迷藏 (美国).....	(288)
113	感恩节庆祝会 (美国).....	(290)
114	第一场雪 (美国).....	(292)
115	大象菜园里的奥秘 (美国).....	(294)
116	贪婪的青蛙 (美国).....	(297)
117	蛙跃 (美国).....	(301)
118	家庭合影 (美国).....	(306)
119	自负的老鼠 (美国).....	(309)
120	狐狸的故事 (美国).....	(312)
121	狐狸和马 (美国).....	(317)
122	乌龟特蕾茜的冰淇淋店 (美国)	(319)
123	鲁弗斯找工作 (美国).....	(321)
124	土拨鼠为什么不预报春天来 到 (美国).....	(324)

机智的大公鸡

(缅甸)

有只大公鸡同一只老虎同住在一处山林里。别看它们相差那么大，可它俩相处得可好呢，每天一同出去找吃的，团结友爱，互相帮助。有一天，它俩走进了森林深处，这时太阳落山了，天慢慢黑了下来，看来回不了家了。

大公鸡说：“老虎，今晚咱们就在这里过夜吧，等天亮以后再回家去。”

老虎回答：“好吧，我就睡在树洞里，可你睡在哪里呢？”

大公鸡说：“你不用为我担心，我爬上芒果树去睡。”

于是公鸡上了芒果树，而老虎躺进芒果树的树洞里。

过了一会儿，有只狐狸出来觅食，一抬头看见了正在树上睡觉的大公鸡。狐狸忍不住直淌口水，可它上不了树，便想把公鸡骗下来。“喂，树上的朋友，夜色多迷人啊，你下来咱们聊聊天，交个朋友好吗？”

公鸡看见是狐狸，知道它不安好心，便在树上大声回答说：“我还有位朋友在树洞里睡觉呢，你先去同它聊天交朋友吧，我躺会儿再下来。”

狐狸听了大公鸡的话，以为树洞里还有一只公鸡，它心里乐开了花：“哈，真走运，原以为今天只能吃一只大公鸡。这下可好，我可以吃到两只大公鸡了，真解馋啊！”

狐狸一头钻进树洞，一边笑嘻嘻地说：“亲爱的，我来……”

话音未落，刚才听见大公鸡讲话的老虎早就张开了大口，这时猛扑上去，咬死了狐狸，美美地吃了顿夜餐。

第二天早晨，老虎一见大公鸡就说：“狐狸肉好吃极了，谢谢你大公鸡。”

过了几天，老虎和大公鸡又一同出去找吃的，走着走着它俩走散了。到了晚上，公鸡正不知该在哪儿栖身时，一只狼出现了。公鸡吓得扭头就跑，狼在后面紧紧地追赶。跑了一阵子，大公鸡已经精疲力竭，累得喘不上气了，它便停下来对狼说：“你不要吃掉我，我请你吃比我的肉还要鲜美的奶糕。”

狼一听说有奶糕，便问：“奶糕在哪里？你现在就带我去。”

大公鸡把狼带到一口井边，指着井下月亮的影子说：“你看，奶糕在里面，圆圆的一大块呢。”

狼一看，井下一团又白又大的东西，急忙说：“你下去把奶糕给我拿上来！”

大公鸡说：“好吧，那你等着，我下去拿给你吃。”大公鸡说着抓住挂在井栏滑轮上的绳子，下到井里去了。

狼在井口边等着，功夫不大，听见公鸡在井下喊：“喂，奶糕太大了，我搬不上去，你也下来帮一手，我们一同抬上去。”

狼信以为真，高高兴兴地抓住滑轮上绳子的另一头，哧溜一声就滑到了井底。同时，绳子另一头的公鸡靠滑轮的作用一下子升到了井台上。公鸡站稳后把挂在滑轮上的绳子解下来扔到井里，对着井底的狼大声说：“喂，黑心的狼，你呆在井下吃奶糕吧，够你吃一辈子了。”

狼无法上来，困死在井里了。

（石中灵 译）

四头水牛

(缅甸)

山林里有四头健壮的水牛。这四头水牛相处得很和睦，它们团结友爱，有事互相帮助，大家都生活得安定而愉快。

山林的统治者是一头凶残的狮子，它占山为王，作威作福，不仅小鹿、兔子被它吃掉，就连豹子和野牛都逃不出它的魔爪。尽管狮子很厉害，可它却无法对四头水牛下手，它们四个加起来狮子是对付不了的。

有一天，狮子又来到水牛吃草的地方，想找机会把水牛吃掉。它对水牛一阵威胁又一阵引诱，可是四头水牛团结一致，理都不理它，狮子始终无法得逞。

狮子无计可施，耷拉着脑袋往回走，一边想它的心事。正当它苦思冥想时忽然遇见了一只狐狸，狮子眼睛一亮：狐狸的鬼点子多！它决定向狐狸求教。

“狐狸老弟，山林里有四头水牛在吃草，它们的肉又鲜又美，我真想尝尝。可这四头怪家伙总是形影不离，我简直没法子下手，所以想向你讨个主意。”

“狮大王，你不用为这点小事犯愁。”狐狸谄笑着说，“这事包在我身上，我保证过不了几天，你准能吃上这几头笨牛的肉。你等着瞧好吧，我干这事可在行了。眉头一皱计上心来。只要我略施小计，它们就逃不出你的手掌心了。”

狐狸说完，就按狮子的指点去山林里寻找四头水牛。果然，

四头水牛正在吃草。狐狸走近时，见它们互相紧挨着，一边吃草一边相互照应。

狐狸慢慢走上前去，先同第一个水牛搭话：“水牛大哥，你的身体可真棒啊！瞧你吃得体壮腰圆，真叫人羡慕啊。”

水牛回答：“我们共同分吃一块草地，大家团结友爱，公平合理，都长得一样肥壮。”

狐狸一听话音，知道没有达到目的，便向第二头水牛走去：

“这位大哥，我看你瘦得可怜，是不是谁不让你吃草，把你饿成这个模样？”

第二头水牛回答：“胡扯！你瞎说些什么呀？我们一向互助友爱，有草共同吃，大家都吃得饱饱的，我同样吃得饱饱的。”

狐狸碰了钉子，又走到第三头水牛跟前：“水牛大哥，我听别的水牛说，你比它们吃得多，吃得好，还说你只顾自己。我劝你还是注意点，和其它水牛兄弟平等相处才好。”

听了狐狸挑拨的话，第三头水牛半信半疑，但它仍然回答道：

“我一点也没贪心，我同其它兄弟一样，公平合理地分草吃。”

最后，狐狸又走到第四头水牛面前说：“哟，水牛哥，我猜你是靠人家吃剩的草活命的。瞧你简直骨瘦如柴，它们比你吃得好，吃草时不叫你一起去，这太不公平了！你可真傻呀。”

对狐狸的这番话第四头水牛并没有当回事，可是狐狸三天两头跑来重复它的谎话，这头水牛慢慢也就相信了。于是四头水牛间开始互相猜忌了，友爱的气氛消失了，最后竟然彼此争食，互相打起架来。

四头水牛终于落入狐狸的圈套，它们分开了，不在一起生活，而是各自找地方吃草。狮子可高兴了，它各个消灭，把四头水牛都吃掉了。

(石中灵 译)

小 阳 雀

(菲律宾)

一个炎热的夏天，一头大水牛躺在离河口不远的金鸡纳树下休息。这时有只小阳雀飞来，落在金鸡纳树上。

“过得好吗？大水牛。”小阳雀开口道。

“唔，还过得去。只是这天气太热了，你热吗？小家伙。”

“热极了，真想喝水，所以我就飞到这河口来了。”

“老远飞来这儿值得吗？”水牛咕哝道，“象你这样的小不点儿，无论什么地方有一滴水就够喝了。”

“你这样想？”小阳雀歪着头问，“大水牛，我俩打个赌吧，我敢说 I 比你喝得多。”

“你会比我喝得多？”水牛哈哈大笑，“你是说笑话吧？”

“不信咱们试试看。”

“现在？好，你喝给我看看。”

“还是你先喝。”小阳雀说，因为它知道马上就要涨潮了。

“那你就瞧我的。”水牛慢吞吞地来到河边，低下头便喝起来。可是它越喝，河水不仅不减少反而越来越多了。水牛起劲喝也不管用，最后实在喝不下去了。小阳雀在一旁看着笑起来：

“老大哥，你是怎么搞的？喝了半天河水没减少一点反而更多了。我看你大概是在往河里喷水吧？”

“胡说！”水牛生气道，“你没看见我一直在喝？没看见我现在肚子都快要胀破了？”

“我不知道，”阳雀说，“反正河水比以前多了，是你把河水弄多的。现在，你看我来喝吧，我一定比你喝得多。”

小阳雀知道现在要退潮了，它往河边一站，把嘴往水里一伸，假装在喝水。河水开始减少了，水流往后退去。一旁的水牛看得一清二楚，可它并不知道真正的原因。

“唔，真是这样，你赢了。”水牛摇摇头说，“你个儿比我小得多，可河水却被你喝去不少！”

“这下你该相信我说的话了吧？”小阳雀嘻嘻笑着，煽起翅膀往天边飞去。一会儿就看不见了。

水牛低头纳闷，腆着鼓胀的肚子又慢慢回到金鸡纳树下去琢磨心事了，它实在不明白这是怎么回事。

（石中灵 译）



乌龟与猴子

(菲律宾)

一天，乌龟正在河边晒太阳，忽然看见河里有棵树正顺水漂过来，再一瞧，还是棵香蕉树呢。乌龟立即跳进河里，游到香蕉树旁，想把它推上岸。可惜连根带叶的树太重了，乌龟怎么也拖不动，只好上岸来找帮忙的。路上，它遇见了自己的邻居猴子。

“你来得正好，我捞到了一棵香蕉树。”乌龟说，“你帮我把它拖到我的花园里去吧，我要把它种上。”

猴子眨眨眼说：

“我可以帮你的忙，不过咱俩得平分。”

乌龟同意了，它们回到河边，一齐把香蕉树推到岸上，又拖到乌龟的花园里。

“咱们现在就挖坑，把树种下。”乌龟说。

“我不干，你答应我要平分的嘛。”猴子连连摇头。

“是要平分的，”乌龟解释，“那也得先把树种上，等结了香蕉才好平分呀。”

“不行，不行，那要等多长时间？”猴子说，“我看现在就分，我们把它锯两半，你拿一半，我拿一半，公平合理。”

乌龟争不过猴子，只好将香蕉树拦腰锯成两截。

猴子看了看，觉得上面的一段大一些，便说：

“我要上半截。”

猴子把香蕉树的上半段背回家去，种在自己的花园里。乌龟

则把猴子不要的带根的香蕉树干种下。过了些日子，乌龟种下的半截树慢慢地长出了叶子，然后又开了花，没多久就结了许多香蕉。

等到香蕉成熟了，该摘下来了，可是乌龟不会爬树。乌龟无法可想，只好又去找邻居猴子帮忙。

“请帮个忙，我会送几个香蕉给你。”乌龟先向猴子许诺。

猴子的香蕉树没栽活，所以没让乌龟多求便爬到树上去，摘下香蕉就大口大口吃起来。乌龟在树下等着，要猴子把香蕉扔下地。

“我才不扔给你呢。”猴子说。“分树的时候你骗了我，把坏的半截分给了我。现在我要独个儿把这些香蕉吃完，一个也不留给你。”

“至少也给我扔几个下来呀。”乌龟央求。

“把香蕉皮给你。”猴子讥笑道，把几块香蕉皮扔向乌龟。

乌龟生气了，钻到荆棘丛里摘了许多刺，把刺放到香蕉树周围的地上，然后躲了起来。

猴子吃完最后一只香蕉，心满意足地跳下树来，一下让刺扎上了。它在树旁象跳舞一样乱蹦，哪儿都有刺，疼得它哇哇乱叫。

躲在一边的乌龟看见猴子的惨相忍不住笑出声来。猴子听见了，赶来抓住乌龟，把乌龟翻了个底儿朝天，乌龟只好认命了。

“现在看我收拾你！”猴子威胁说，“我要想想该怎么惩治你：用棍子打死？塞进磨盘里碾成肉酱？要不从山顶上摔下去？”

乌龟趁机说道：

“算我倒霉，听凭你处治吧。扔下山也行，碾成肉酱也行，用棍打死也行。我只想求你，别把我扔到水里去。”

猴子一拍脑门：

“嘿，你倒提醒了我！这一招又方便又得劲，我就把你淹

死！”

猴子抓住乌龟，扑通一声扔进深水潭里，乌龟一下子不见了，猴子为惩罚了乌龟而感到高兴。

没等猴子离开，乌龟却突然从水中伸出头来：

“谢谢你呀，好邻居，你怎么会不知道，我到了水中就是回到了家呀。”

乌龟游走了，猴子只有抓耳挠腮了。

(石中灵 译)

